

## Administrative Information

# INFORMATION FOR EVERYDAY LIVING

### せいかつじょうほう 生活情報

## ●Tap Water and Sewage Services

### じょうけすいどう 上下水道

#### ● Tap Water

Tap water is potable in Japan.

When moving into or out of your home, please contact the Chigasaki Office of the Kanagawa Prefectural Public Enterprises Agency, Waterworks Bureau.  
Address: 4-5-22 Honson Tel: 52-6151

#### ● Sewage

The sewage system covers 93.4% of Chigasaki City. Sewage fees are charged together with tap water fees.

## ●Offices to Call When You Move Into/Out of Your Home or When You Have Problems with Utilities or Other Services

### てんにゅう てんしゅつ とどけで 転入・転出の届け出やトラブル

● **Electricity:** Tokyo Electric Power Company, Hiratsuka Branch Office  
Tel: 0120-99-5775

● **Gas:** Tokyo Gas Customer Center Tel: 0570-002211 or 0463-22-2616  
(Cellular phone)

● **Telephone:** NTT Tel: 116 (No area code necessary)

● **Post Office:** (Information in English) Tel: 0570-046-111

## ●Municipal Housing

### しえいじゅうたく 市営住宅

Tenants are sought once a year (around December). An announcement is made in the city bulletin (in Japanese).

To apply for housing, there are various eligibility requirements. For example, your monthly salary must not exceed a certain amount, you must have completed foreign resident registration and you must have lived in the city for at least one year.

(Inquiry: Construction Section (Kenchiku-ka))

## ●If You Have a Pet Dog

### いぬか 犬を飼うとき

Owners of pet dogs that are 91 days of age or older are required by law to have these pet dogs registered and vaccinated against rabies once a year. Chigasaki City offers group vaccinations at a designated location every year. Vaccinations are also conducted at other locations, such as veterinary hospitals.

To register dogs brought from overseas, please bring an import quarantine certificate issued by the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(Inquiry: Environmental Preservation Section (Kankyo Hozen-ka))

From THE GUIDEBOOK FOR FOREIGN RESIDENTS IN CHIGASAKI

## WELCOME FUROSHIKI

A community service provided by Oak Associates

Are you a new foreign resident in Japan?  
Would you like to know more about a wealth of services available in Japan?

Welcome Furoshiki is a free, nonprofit welcoming service. One of our trained representatives will visit you, providing a wide range of useful information for foreigners new to life in Japan.

To arrange a visit for more information call:  
(03) 5472-7074 (Tokyo, Yokohama and Shonan areas)

Homepage: <http://www.welcomefuroshiki.org>

## JAPANESE PROVERBS AND THE ENGLISH EQUIVALENTS

- あつても苦勞 なくても苦勞  
Attemo kurou nakutemo kurou  
(To have money is anxiety, not to have it is also anxiety.)  
To have money is a fear, not to have it a grief.
- 鬼の居ぬ間に洗濯  
Oni no inuma ni sentaku  
(Do washing while the demon's away.)  
When the cat's away, the mice will play.
- 人事を 尽くして 天命を 待つ  
Jinji wo tsukushite tenmei wo matsu  
(Do your best and wait for God's will.)  
God helps those who help themselves.
- ただより 高い 物は ない  
Tada yori takai mono wa nai  
(Free of charge is a thing of the most expensive.)  
Nothing costs so much as what is given to us.
- 所 変われば 品 変わる  
Tokoro kawareba shina kawaru  
(A place changes and an article also changes.)  
So many countries, so many customs.

The International Association of Chigasaki (IAC) invites you to come and join our International Activities and Intercultural Events.

Whoever is interested, please send email to Y. Shimada: [shimadayut@jcom.home.ne.jp](mailto:shimadayut@jcom.home.ne.jp)

## FRUIT PICKING USING THE COMMUNITY BUS

Let's go picking fruit this Autumn using the community bus service!



Do you know the community bus service called 'Eboshi-gō', the one with the blue body which reminds us of the colors of the sea and sky in the Shōnan area? The routes of this smaller-bodied bus run right throughout the city, and incorporate many of the narrower roads. The area it covers is divided into 4 parts, with its base point at the Chigasaki Municipal Hospital in Honson. We can connect with the other routes at the bus stop there.

Here are twelve fruit farms located along the routes in the northern part of Chigasaki and Tsurumine area, where we can enjoy picking such seasonable fruits as pears, grapes, chestnuts, persimmons and kiwifruit. The City supports this tour so that visitors to the gardens can have some extra service if you go there by using "Eboshi-gō". If you are interested, it's a good idea to contact the farm directly to confirm exactly when the fruit will be ripe and ready for picking, as this will depend on weather conditions.

● **Persimmon** (late October ~ mid December) Ichikawa-en, Marunao-en, Ōtō-en, Yamamoto-en, Ishii-en, Marudai-nōen, Suzuki-en, Soeda-en  
● **Pear** (~ mid September) Ichikawa-en, Suzuki-en, Kotobuki-en, Konishi-nōen  
● **Grape** (~ mid September) Asakura-budō-en, Ichika-en, Marusu-budō-en, Konishi-nōen, Kotobuki-en, Suzuki-en, Marunao-en  
● **Chestnut** (~ September) Ishii-en, Ichikawa-en, Suzuki-en, Kotobuki-en  
● **Kiwi** (~ November) Suzuki-en

Inquiry: Agricultural Administration Section (Nōsei-ka) 0467-82-1111 (Ext. 2621~2623)

Chigasaki Breeze has been issued jointly by the International Association of Chigasaki (IAC) and Chigasaki City since July 1, 2008. If you wish to subscribe, please send ¥480 in stamps for 6 issues to the International Association of Chigasaki c/o Bunka Suishin-ka, Chigasaki City Hall, 1-1-1 Chigasaki, Chigasaki City 253-0041. If you have any questions or comments, please feel free to email us at: [shimadayut@jcom.home.ne.jp](mailto:shimadayut@jcom.home.ne.jp) Chief editor: Yutaka Shimada. Editing staff: Akira Akagawa, Yoshiyasu Itoh, Seiji Nakane, Ayako Sakai, Yukiko Wada, Hideo Yuge, and Paul Williams.

Printed by Taisei Kikaku K.K.